

1.	Field of study	Russian Philology
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2021/2022 (winter term), 2022/2023 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	part-time

Module: Linguistic principles of translation I

Module code: W1-FRN1-WS-LPP02

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
N1-WS-LPP02_1	zna i rozumie w zaawansowanym stopniu miejsce przekładoznawstwa w systemie nauk, jego specyfikę przedmiotową i metodologiczną oraz kierunku jego rozwoju w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W01	2
N1-WS-LPP02_2	Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu terminologię ogólną i szczegółową z zakresu przekładoznawstwa w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W02	2
N1-WS-LPP02_3	Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje z zakresu teorii przekładu przy użyciu różnych źródeł oraz z zastosowaniem właściwych metod i narzędzi w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U02	2
N1-WS-LPP02_4	Potrafi samodzielnie, z zachowaniem zasad obiektywności i akademickiego stylu wywodu opracować wybrane zagadnienie z zakresu przekładoznawstwa w ramach językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U03	1
N1-WS-LPP02_5	Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy z zakresu przekładoznawstwa w ramach dyscypliny językoznawstwo w rozwiązywaniu problemów oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów.	K_K02	1

3. Module description

Description	Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi zagadnieniami z dziedziny przekładoznawstwa. Po odbyciu cyklu zajęć student zna podstawową terminologię z zakresu nauki o przekładzie. Potrafi omówić proces tłumaczenia oraz zagadnienie barier kulturowych i językowych. Zna techniki tłumaczenia elementów kulturowych (ze szczególnym uwzględnieniem nazw własnych, tytułów literackich, aluzji językowych, idiomów). Zna pojęcie błędu w tłumaczeniu.
Prerequisites	brak

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
N1-WS-LPP02_w_1	prace domowe	Prace realizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym prace do realizacji w grupie zadaniowej), polegające na zapoznaniu się ze wskazanym materiałem w celu przygotowaniu się do dyskusji na zajęciach.	N1-WS-LPP02_1, N1-WS-LPP02_2, N1-WS-LPP02_3, N1-WS-LPP02_4, N1-WS-LPP02_5
N1-WS-LPP02_w_2	prezentacje	Samodzielne przygotowanie przez studenta prezentacji na tematy zaproponowane przez prowadzącego.	N1-WS-LPP02_1, N1-WS-LPP02_2, N1-WS-LPP02_3, N1-WS-LPP02_4, N1-WS-LPP02_5
N1-WS-LPP02_w_3	Praca kontrolna	Praca kontrolna weryfikująca opanowanie materiału teoretycznego, m.in. technik tłumaczenia elementów kulturowych, typologii błędów tłumaczeniowych itd.	N1-WS-LPP02_1, N1-WS-LPP02_2, N1-WS-LPP02_3, N1-WS-LPP02_4, N1-WS-LPP02_5
N1-WS-LPP02_w_4	Egzamin	Egzamin przeprowadzany jest w formie ustnej i zawiera zestawy składające się z czterech pytań opisowych. Czas trwania egzaminu przewidziany dla jednej osoby: 15-20 minut. Egzamin odbywa się zgodnie z harmonogramem sesji egzaminacyjnej w Instytucie Filologii Wschodniosłowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego.	N1-WS-LPP02_1, N1-WS-LPP02_2, N1-WS-LPP02_3, N1-WS-LPP02_4, N1-WS-LPP02_5

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
N1-WS-LPP02_fns_1	practical classes	metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego)	20	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz z lektur wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	70	N1-WS-LPP02_w_1, N1-WS-LPP02_w_2, N1-WS-LPP02_w_3, N1-WS-LPP02_w_4